

Jos

Chapter 5

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

יָמָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרֵי	מֶלְכִי	כָּל־	כַּשְׁמַע	וַיְהִי	1
westward	le-Jourdain	au-delà	qui	le-Amoréen	rois-de	tout	quand-entendit	et-ce-fut	
H3220	H3383	H5676		H0567	H4428	H3605	H8085	H1961	
אֶת־	יְהוָה	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	אֵת	הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	מֶלְכִי
-	l'Éternel	séché	ce	-	la-mer	par	qui	le-Cananéen	rois-de
H0853	H3068	H3001	H0853	H3220				H4428	H3605
וַיִּמָּס	(עָבְרָם)	[עֲבָרְנוּ]	עַד־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִפְּנֵי	הַיַּרְדֵּן	מִי	
et-fondit	ils-traversa-sur	K	jusqu'à	Israël	fils-de	de-devant	le-Jourdain	eaux-de	
H4549			H5704	H3478		H6440	H3383	H4325	
ס	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי־	מִפְּנֵי	רוּחַ	עוֹד־	בָּם	הָיָה	וְלֹא־	לְבָבָם
S	Israël	fils-de	de-devant	esprit	encore	dans-eux	était	et-ne-pas	leur-cœur
	H3478		H6440	H7307	H5750		H1961	H3808	H3824

*Et il arriva que, lorsque tous les rois des Amoréens qui étaient en deçà du Jourdain vers l'occident, et tous les rois des Cananéens qui étaient près de la mer, entendirent comment l'Éternel avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les fils d'Israël, jusqu'à ce que nous soyons passés, leur cœur se fondit, et il n'y eut plus de courage en eux, à cause des fils d'Israël.

צָרִים	חֲרִבּוֹת	לָךְ	עָשָׂה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	הָיָה	בָּעֵת	2
flint	knives-de	pour-toi-même	faire	Josué	à	l'Éternel	dit	le-ce	à-le-temps	
H6697	H2719			H3091	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256	
		שְׁנִית:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	מֶלְ	וְשׁוּב			
		une-seconde-fois	Israël	fils-de	-	circoncire	et-retourner			
		H8145	H3478		H0853		H7725			

5 כִּי מַלִּים הָיוּ כָּל-הָעָם הַיִּצְאָאִים וְכָל-הָעָם הַיְלִידִים
 le-né le-peuple et-tout le-sortie le-peuple tout étaient circoncit pour
[H3209](#) [H3605](#) [H3318](#) [H3605](#) [H1961](#)
 בְּמִדְבָּר בְּדֶרֶךְ מִמִּצְרַיִם לֹא-מָלּוּ
 ils-circoncit ne-pas de-Égypte quand-ils-alla-dehors sur-le-chemin dans-le-désert
[H3808](#) [H4714](#) [H3318](#) [H1870](#)

car tout le peuple qui était sorti avait bien été circoncis, mais de tout le peuple né dans le désert, en chemin, après être sorti d'Égypte, aucun n'avait été circoncis.

6 וְכִי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלַכּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד-תָּם כָּל-
 tout était-finit jusqu'à dans-le-désert Israël fils-de marcha ans quarante pour
[H3605](#) [H8552](#) [H5704](#) [H3478](#) [H1980](#) [H8141](#) [H0705](#)
 הַגּוֹי הָאֲנָשִׁי הַמִּלְחָמָה הַיִּצְאָאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹל
 le-nation hommes-de la-guerre le-sortie de-Égypte qui ne-pas listened à-le-voix-de
[H8085](#) [H3808](#) [H4714](#) [H3318](#) [H4421](#) [H0376](#)
 יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לֹבְלָתִי הֵרָאוּתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
 jura à-que l'Éternel à-eux à-ne-pas montrer-eux - le-pays le-quel jura
[H7650](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1115](#) [H3068](#) [H7650](#) [H3068](#)
 יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדִבְשׁ:
 l'Éternel à-leur-fathers pour-donner à-nous un-pays flowing-avec lait et-miel
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0001](#) [H3068](#)

Car les fils d'Israël avaient marché dans le désert 40 ans, jusqu'à ce qu'ait péri toute la nation des hommes de guerre sortis d'Égypte, qui n'avaient pas écouté la voix de l'Éternel, auxquels l'Éternel avait juré de ne point leur faire voir le pays que l'Éternel avait juré à leurs pères de nous donner, pays ruisselant de lait et de miel.

7 וְאֵת-בְּנֵיהֶם הָקִים תַּחְתָּם אֹתָם מֵלְיָהוֹשֻׁעַ כִּי-עֲרִלִים
 incirconcis pour Josué circoncit eux dans-leur-lieu Il-raised-en-haut leur-fils et-
[H6189](#) [H3091](#) [H0853](#) [H8478](#) [H0853](#)
 הָיוּ כִּי לֹא-מָלּוּ אֹתָם בְּדֶרֶךְ:
 ils-étaient pour ne-pas ils-circoncit eux sur-le-chemin
[H1961](#) [H3808](#) [H0853](#) [H1870](#)

Et il suscita leurs fils à leur place : ceux-là, Josué les circoncit, car ils étaient incirconcis, parce qu'on ne les avait pas circoncis en chemin.

8 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמּוּ כָּל-הַגּוֹי לְהִמָּוֶל וַיֵּשְׁבוּ בְּ

עֶשֶׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַפֶּסַח	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	בְּנִלְגַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּחֲנוּ	10
dix	sur-quatre	le-Passover	-	et-ils-garda	dans-Guilgal	Israël	fils-de	et-campa	
H6240	H0702	H6453	H0853		H1537	H3478		H2583	
			יְרִיחוֹ:	בְּעֶרְבוֹת		בְּעֶרֶב	לַחֹדֶשׁ	יוֹם,	
			Jéricho	dans-le-plaines-de		dans-le-soir	de-le-mois	jour	
			H3405	H6160		H6153	H2320	H3117	

Et les fils d'Israël campèrent à Guilgal ; et ils célébrèrent la Pâque, le quatorzième jour du mois, au soir, dans les plaines de Jéricho.

מִצּוֹת	הַפֶּסַח	מִמָּחָרָת	הָאָרֶץ	מִעֵבֹר	וַיֹּאכְלוּ	11
pain-sans-levain	le-Passover	sur-le-prochain-jour-de	le-pays	de-produce-de	et-ils-mangea	
H4682	H6453	H4283	H0776	H5669	H0398	
			הַזֶּה:	הַיּוֹם	בַּעֲצָם	וּקְלִי
			celui-ci	jour	sur-le-même	et-rôti-grain
			H2088	H3117	H6106	H7033

Et dès le lendemain de la Pâque, ils mangèrent du vieux blé du pays, des pains sans levain et du grain rôti, en ce même jour-là.

וְלֹא־	הָאָרֶץ	מִעֵבֹר	בְּאֶכְלָם	מִמָּחָרָת	הַמָּן	וַיִּשְׁבֹּת	12
et-ne-pas	le-pays	de-produce-de	quand-ils-mangea	sur-le-prochain-jour	le-manne	et-cessa	
H3808	H0776	H5669	H0398	H4283			
כְּנָעַן	אָרֶץ	מִתְּבוּאָת	וַיֹּאכְלוּ	מָן	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי	
Canaan	pays-de	de-produce-de	et-ils-mangea	manne	Israël	à-fils-de	
	H0776	H8393	H0398		H3478		
						עוֹד	הָיָה
						encore	était
						H5750	H1961
						ס	בַּשָּׁנָה
						S	le-ce
							dans-le-an
						H1931	H8141

Et la manne cessa dès le lendemain, après qu'ils eurent mangé du vieux blé du pays ; et il n'y eut plus de manne pour les fils d'Israël ; et ils mangèrent du cru du pays de Canaan cette année-là.

וְהִנֵּה־

בָּאתִי je-avoir-venir H0935	עַתָּה maintenant H6258	יְהוָה l'Éternel H3068	צְבָא־ armée-de	שָׂר־ commander-de H8269	אֲנִי je H0589	כִּי pour	לֹא non H3808	וַיֹּאמֶר et-il-dit H0559	14
מָה quoi H4100	לּוֹ à-lui	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	וַיִּשְׁתָּחוּ et-il-s'inclina-en-bas H7812	אֶרֶצָה à-le-terre H0776	פָּנָיו sa-face H6440	אֶל־ sur H0413	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	וַיִּפֹּל et-tomba H5307	
				עַבְדּוֹ: son-serviteur H5650	אֶל־ à H0413	מְדַבֵּר speaking H1696	אֲדֹנָי mon-seigneur H0136		

Et il dit : Non, car c'est comme chef de l'armée de l'Éternel que je suis venu maintenant. Et Josué tomba sur sa face contre terre, et lui rendit hommage, et lui dit : Qu'est-ce que mon Seigneur dit à son serviteur ?

מֵעַל de-sur H5275	נַעֲלָי ton-sandale H5394	שָׁל־ enlever H5394	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	אֶל־ à H0413	יְהוָה l'Éternel H3068	צְבָא־ armée-de	שָׂר־ commander-de H8269	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	15		
כֵּן: ainsi H3091	יְהוֹשֻׁעַ Josué H3091	וַיַּעַשׂ et-fit H1931	הוּא c'est H1931	קֹדֶשׁ saint H6944	עָלָיו sur-cela H5975	עָמַד debout	אַתָּה tu	אֲשֶׁר lequel H4725	הַמָּקוֹם le-lieu H4725	כִּי pour	רַגְלֶךָ ton-pied H7272

Et le chef de l'armée de l'Éternel dit à Josué : Ôte ta sandale de ton pied, car le lieu sur lequel tu te tiens est saint. Et Josué fit ainsi.